

وزارت کشاورزی

اداره

تاریخ ۱۳۱۱/۱/۱۳

شماره ۴۷۱۴/۷۹۲

۱۸/۹

۵۰

هیئت وزیران در جلسه ۱۳۱۱/۱/۱۳ بنا بر پیشنهاد شماره

شماره وزارت دارا

بتاریخ

تصویب نمودند که هیئت مدیره شرکت شیلات ایران و شوروی قرارداد فروش محصول شیلات را برای مدت سه سال (از یکم اکتبر سال ۱۳۳۸ تا یکم اکتبر سال ۱۳۴۱) مطابق طرح زیر با گالورین اسپیت (قائم مقام گالورین) منعقد نمایند :

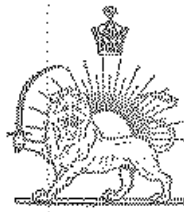
ماده ۱- ماهی ایران کلیه محصولات پنج زده و شور و محصولات ماهی و خاویار شیلات خود را که بطور دیگر کسب و شده باشند که در مدت سال از اول اکتبر سال ۱۳۳۸ تا اول اکتبر سال ۱۳۴۱ بدست میآیند با استثنای آن قسمت که در محل در بازار ایران بفروش میرسد با گالورین اسپیت میفروشد *

ماده ۲- مقدار و رقم بندی و بها هر صد کیلوگرم ها آنکه باید با گالورین اسپیت تحویل داده شود بقرار ذیل تعیین میگردد :

اسامی کالا	مقدار به سانت	بها به ریال	مبلغ
۱- پشه	۴۰۰	۳۰۰	۱۳۵۰۰۰۰
ماهی خرام	۱۰۰۰	۲۰۰	۲۰۰۰۰۰
اسپله	۱۰۰۰	۱۵۰	۱۵۰۰۰۰
کپور	۱۵۰۰	۲۳۰	۱۰۳۵۰۰۰
صوف	۱۵۰۰۰	۱۱۰	۲۸۵۰۰۰۰
ماهی سفید	۵۵۰۰	۱۲۰	۹۳۵۰۰۰
ماهی سیم	۵۰۰	۱۲۰	۶۰۰۰۰
مقرنس			
	۲۷۰۰۰		۷۲۲۰۰۰۰

۲-

۲-



وزارت واری

اداره

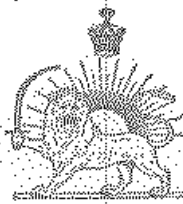
— ۲ —

تاریخ ماه ۱۳۱۱

شماره

اسامی کالا	مقدار به ساعتر	بها به ریال	مبلغ
۲- خاویار			
خاویار دانه قوطی ماهی بلوگا و تاس ماهی	۶۸۰	۱۰۰۰۰	۶۸۰۰۰۰۰
و شیب ممتاز ورقم یک			
ایضا رقم ۲	۱۳۰	۵۰۰۰	۶۵۰۰۰۰۰
خاویار دانه قوطی ماهی ازون برون رقم	۱۱۰	۷۰۰۰	۷۷۰۰۰۰۰
ممتاز ورقم یک			
ایضا رقم ۲	۲۰	۳۵۰۰	۷۰۰۰۰۰۰
خاویار دانه دوشنگه رقم ممتاز ورقم یک باب			
امریکا	۱۳۰	۵۰۰۰	۶۵۰۰۰۰۰
خاویار قشرد ممتاز ورقم یک	۸۰	۴۰۰۰	۳۲۰۰۰۰۰
ایضا رقم ۲	۳۰	۳۰۰۰	۹۰۰۰۰۰۰
خاویار لیمبید	۵	۱۰۰۰	۵۰۰۰۰۰۰
خاویار دانه دوشنگه رقم ۲	۲۰	۳۰۰۰	۶۰۰۰۰۰۰
۳- نمکزد			
ماهی حرام	۲۰۰۰	۱۲۵	۲۵۰۰۰۰۰
اسپله	۱۵۰	۱۱۰	۱۱۵۰۰۰۰
صیوف	۴۰۰	۱۰۰	۴۰۰۰۰۰۰
ماهی سفید	۴۷۰۰	۱۰۰	۴۷۰۰۰۰۰
کپور	۳۰۰۰	۸۰	۲۴۰۰۰۰۰

ماهی سیم



تاریخ ماه ۱۳۱

شماره

وزارت دارائی

اداره

- ۲ -

مبلغ	بها بر مال	مقدار به سائیر	اسامی کالا
۲۷۰۰۰۰	۱۰	۲۰۰۰	ماهی سیم
۱۳۵۰۰۰۰	۹۰	۱۵۰۰۰	گلپسند
۵۰۰۰۰۰	۲۵۰	۲۰۰۰	شکماهی
۱۸۰۰۰۰	۱۸۰	۱۰۰۰	شکماهی بزرگ
۲۱۰۰۰	۲۱۰	۱۰۰	نرزه کولی
۲۰۲۵۰	۹۰	۲۲۵	انگور
۳۳۱۵۷۵۰		۳۱۵۷۵	
۱۷۵۰۰۰	۲۵۰	۵۰۰	آب دودی
۲۱۵۰۰۰	۲۰۰	۷۰۰	ماهی سفید
۳۸۵۰۰۰		۱۲۰۰	گلپسند
۷۲۵۰۰۰	۲۵۰	۲۱۰۰	ماهی خاویار و خیمهای خال
۷۲۵۰۰۰		۲۱۰۰	
۸۵۰۰۰	۸۵۰۰	۱۰	سایر کالا
۴۷۵۰	۹۵۰	۵	سرمه ماهی حرام
۳۰۰۰۰	۱۵۰۰	۲۰	سرمه ماهی اسجله
۷۰۰۰۰	۲۸۰	۲۵	دماز ماهی
۳۱۰۰۰	۲۰۰	۱۲۰	روغن ماهی
۱۵۰۰۰	۱۵۰	۱۰۰	بادکنک ماهی خال
۲۱۰۰۰	۲۰۰	۸۰	بادکنک ماهی حرام
۲۰۱۷۵۰		۳۶۰	فلس
۲۱۴۲۱۰۰۰		۲۲۴۴۰	

ل - ۵۵۱

جمع

۱۸۲۱۱۴



وزارت دارائی

اداره

— ۴ —

کلیه بهای از قرار هر سانت خالص کالای جمع آوری شده در ظرفها برای رقم ممتاز ورقم اول فرانکو لب گذشته بند و شوری تعیین میشود از بهای نام برده فوق برای کالای ماهی و خاویار ماهی حلال ورقم دوم (طبق استاندارد و مشخصات تخفیفی به میزان صدی ده و برای کالاهای پائینتر از رقم ۲ صدی پانزده و از بهای رقم ممتاز ورقم یک تخفیف داده میشود *

تصوه — برای کالای ماهی حلال نمکزد شده که بشکل ترنج حمل میگردد تخفیفی از بهای نامبرده در ماده ۲ به میزان صدی ده منظور میشود *

۳ — کالاهای ترنج شده از حیث کیفیت خود باید با استاندارد و مشخصات ارقام ممتاز و اول که پیوست این قرار داد میباشد مطابقت کند *

کالاهای رقم ۲ طبق استاندارد و مشخصات پیوستی نیز باید تحویل داده و تحویل گرفته شود ولی از بهای آن طبق ماده ۲ تخفیف داده نخواهد شد *

تصوه — استانداردتهای سایر اقلام کالا را خریدار منتهی تا اول اکتبر ۱۳۱۱ بهای ایران تسلیم خواهد نمود * ضمناً توضیح داده میشود که این مشخصات با مشخصات مندرج شیلتهای اتحاد جماهیر شوروی مطابقت خواهد کرد *

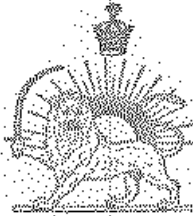
کلار و سب اسبیت حق دارد از تحویل گرفتن کالائیکه کیفیت آن پائینتر از رقم ۲ باشد صرف نظر نماید در صورت موافقت کلار و سب اسبیت دائر به تحویل گرفتن کالاهای مذکور بهای ایران متعهد است آنها را با بهای نازل طبق ماده ۲ تحویل دهد *

چنانچه خریدار تقاضا نماید که کالاهای بطرز دیگری غیر از استاندارد و مشخصات که در این قرار داد پیش بینی شده و ضمیمه آن بوده جمع آوری و تهیه شود در آن صورت بهای این قبیل کالا را طوفین موسسه مقاله نامه منتهی تعیین خواهند کرد *

ماده ۴ — بار بندی کالاهای ماهی و خاویار باید بر طبق مندرجات استاندارد و مشخصات بعمل آید *

تصوه الف — ماهی صوف سفید اول تک تک در کاغذ موم پیچیده و در رصند و قهای استاندارد چیده و روی آن خاکه اره میاشند بقیه ماهی صوف بخزد و در زنبیل بار بندی میشود *

تصوه ب — بار بندی ماهی صوف بخزد سفید اول و وزن بندی آن صحتاً تا طبق دستور کلار و سب —



وزارت دارائی

اداره

.....

اسبیت از طرف ماهی ایران بعمل میاید *

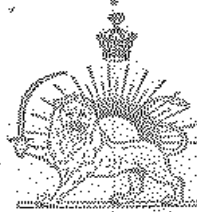
تبصره ج - کلیه ظرفها باید نو و از حیث کیفیت خوب بوده باشند و بخیر از ظرفهایی که نوی آنها
اسبیت نمیکرد و ماهی خلال نمیکرد که در معرض آنها گلاوریب اسبیت ظرفهای تازه به ماهی ایران مستورد
میدارد به حساب ماهی ایران خواهد بود * نوع ظرف و طرز باریندی و علامت گذاری در اسنادات و
مشخصات پیوستی تعیین گردیده *

تبصره د - حمل ماهی شور خلال و بن قلمس طبق موافقت نظر قلمی گلاوریب اسبیت بطور فرج مجاز
میباشد * کلیه کالای ماهی خلال توابع گرگان بطور غیر باریندی (فرج) تحویل داده میشود * ضمناً
کالای خام قبل از حمل باید در گرچها نمکزد شود *

ماده ۵ - در صورت پرداخت مرتب اقساط مقرر در ماده ۱۲ از طرف خریدار کلیه کالا از حیث -
کیفیت و کمیت از طرف ماهی ایران تحویل داده میشود و از طرف گلاوریب اسبیت در شیلات ماهی ایران
در سلهای و سیاه آب تحویل گرفته میشود و خوابار ماهی خرام در شیلات ماهی ایران در حسن گیاده
و خوابار تارا ما در بادکوبه تحویل داده و تحویل گرفته میشود * صورتجلسهای تحویل با اعضا
نمایندگان طرفین در سلهای و حسن گیاده و سیاه آب و بادکوبه تنظیم میشود *

ماده ۶ - چنانچه میزان استعداد شیلات توابع گرگان اجازه ندهد که کلیه محصول خام گسسه
بدست آمده بطور فنی تهیه گردد در آن صورت ماهی ایران میتواند تحویل دهد و گلاوریب اسبیت متعهد
است ماهی خام را در شیلات ترکمن ربا تحویل بگیرد * کیفیت محصولات خام در سیاه آب در موقع
حمل از طرف نمایندگان طرفین و مقدار آن در حسنقلی در موقع تحویل دادن تعیین میشود *
ماهی ایران مشهود میشود منتهی تا ۱۵ فوریه هر سال عملیاتی راجع به مقدار ماهی خام که باید در آن
سال عملیاتی تحویل داده شود گلاوریب اسبیت را مستحضر نماید *

تبصره - بهای ماهی خام رقم اول فرانکولب گشتی کارخانه ماهی ترکمن ربا (کلیه و کیور و ماهی
سیم) از قرار هر سانت ۱۸ ریال به علاوه پنج ریال و ۴۰ دینار بابت حمل به حسنقلی تعیین میشود *
بها کالای پالین تر از رقم اول طبق ماده ۲ تعیین میشود *



وزارت دارائی

اداره

- ۶ -

کالای جمع آوری شده به میزانیکه تهیه میشود ماهی ایران متعهد است بوسائل و حساب خود بگشتن بارگیری و بیاد کوبه برساند و کالاهای فروج را به حاج طرخان برساند * گاهای توابع گرگان بطور فروج به مستقل با اطلاع قبلی گادوریب اسبیت حمل میگردد *

ماده ۸ - ماهی ایران بجهت کردن کالارا در بین راه عهد خود قبول و مسئولیت حفاظت کالاهائیکه با گشتیهای ماهی ایران حمل میگردد از موقع و محل میداد * عهد ماهی ایران میباشد تا موقع و محل تحویل در مقصد *

ماده ۹ - تحویلداران گادوریب اسبیت باید قبل از مواعد مقرر در ماده ۱۱ به محل تحویل گرفتن و تحویل دادن به پهلوی و حسن کیاده و سیاه آب وارد شوند و تحویل دهند * ماهی ایران در قسمت خاویار تاراما بیاد کوبه وارد شوند *

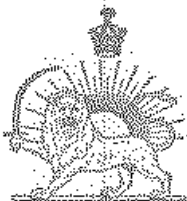
تبصره - در صورتیکه حضور تحویل گیرنده خریدار در مواعد مقرر ممکن نگردد خریدار ترتیب تحویل را بطوری خواهد داد که از لحاظ نبودن نماینده خریدار مسئولیتی بابت تحویل متوجه فروشند * نشود *
ماده ۱۰ - از وزن خالص کالای ماهی و خاویار که در موقع تحویل دادن در شیلات ماهی ایران تعیین میشود ماهی ایران برای چکیدگی بین راه تخفیفی به میزان یک درصد میدهد و برای کالاهای تحویل از روی وزن در بیاد کوبه جهت چکیدگی بین راه تخفیف داده نمیشود *

ماده ۱۱ - مواعد تحویل - تحویل کالا در شیلات ماهی ایران بقرار ذیل تعیین میگردد *

الف -	خاویار ماهی حرام	آوریل - ژوئن
ب -	کالای فروج زده	دسامبر - ژوئن
ج -	کالای شور	ژانویه - اوت

کالا به پارتیه هائی که اتلا از یک واگون کمتر باشد جهت تحویل پیشنهاد میشود *

ماده ۱۲ - ماهی ایران متعهد است جنس تحویل بخیردار را بشرايطی که از نساد و تذول مرغوبیت محفوظ باشد نگهداری کند و منتهی تا دو روز بعد از تنظیم صورت مجلس تحویل محصولیکه بیاد کوبه حمل میشود و منتهی ۴ ساعت بعد از تنظیم صورت مجلس تحویل محصولیکه به مستقل حمل میشود تشریفات لازمه را انجام و حمل نماید *



وزارت دارائی

اداره

- ۷ -

در صورت تأخیر حمل محصول پیش از موعد مقرر فوق گلاویب اسبیت حق خواهد داشت از گالای

تحويلی از حیث کیفیت آن تجدید نظر بعمل آورد *

ماده ۱۳ - در صورت تحويل مادی کالا از طرف مایه ایران در مواعد قید شده در ماده ۱۱ این قرارداد

گلاویب اسبیت بابت ارزش محصولات مایه ایران نامبرده شده در ماده ۲ تقویم شده به مبلغ بیست و یک

ملیون و چهارصد و سی و دو هزار و پانصد ریال (۲۱ ۴۳۲ ۵۰۰) در تهران توسط بانک روس وایسبران

مبلغ چهارصد هزار دلار امریکائی در مواعد ذیل مایه ایران میپردازد *

۲۵ مارس	۵۰۰۰۰۰ دلار امریکا
۲۰ مه	۱۰۰۰۰۰۰
۲۰ ژوئن	۱۵۰۰۰۰۰
۲۰ ژوئیه	۵۰۰۰۰۰
۲۰ اوت	۵۰۰۰۰۰
کلیمه	۴۰۰۰۰۰۰

از روی ارزش یک اونس زر در بازار لندن در تاریخ اول ژوئن ۱۳۳۱ معادل ۱۴۸ شلینگ و $\frac{1}{4}$ پنس و پنج

لیره انگلیسی معادل ۴۶۸۳۰ دلار امریکائی مقرر میشود که یک دلار امریکائی دارای ۲۶۵ ۹۴۸۰۰ گرام

زر و بهر میباشد * در صورت تغییر بها* زر بدولار امریکا که طبق بها* زر در بازار لندن و نرخ متوسط

حواله تلگرافی به نیویورک بشرح بانکهای لندن تعیین شده در روز پرداخت نسبت به بها* نامبرده فوق

طریقین تجدید محاسبه لازم را بعمل میآورند * تنزل بها* زر بدولار امریکائی در بازار لندن در حدود

چهارصد و بطرف ترقی و یا تنزل در محاسبه پذیرفته نخواهد شد *

در صورت ترقی و یا تنزل بها* زر در بازار لندن در مقابل بها* پیش بینی شده در این قرارداد متجاوز

از ۴ درصد در محاسبه نقطه مازاد آن که علاوه از چهارصد و نامبرده را تشکیل میدهد پذیرفته خواهد شد *

مبلغ ۶۸۳۲۲۰۰ ریال معادل هم از ۴۰۰۰۰۰۰ دلار امریکائی طبق نرخ خرید بانگلی در تاریخ

اول ژوئن ۱۳۳۱ در ظرف سه سال اعتبار قرارداد بلا تغییراتی میماند و بدینجه است که مازاد نرخ محتمله



وزارت دارائی

اداره

— ۸ —

در موقع فروش دلار اسکناسی در بانک ملی بر مال بنفع گمانی خواهند بود *

گزارش اسبیت در تهران توسط بانک روس و ایران ده میلیون ریال در موعده ذیل بمانی ایران میپردازد

۲۵ مارس	۱ ۵۰۰ ۰۰۰	ریال
۱۲۰ آوریل	۱ ۵۰۰ ۰۰۰	"
۲۰ مه	۱ ۰۰۰ ۰۰۰	"
اول ژوئیه	۱ ۰۰۰ ۰۰۰	"
اول اوت	۱ ۰۰۰ ۰۰۰	"
اول سپتامبر	۲ ۰۰۰ ۰۰۰	"
۲۵ سپتامبر	۲ ۰۰۰ ۰۰۰	"
جمع	۱۰ ۰۰۰ ۰۰۰	"

تعمیه محاسبه قطعی بین طرفین بابت این قرارداد در هر سال منتهی تا ۲۵ سپتامبر بعمل خواهد آمد و طبق آن محاسبه گزارش اسبیت منتهی تا ۱۰ اکتبر وجوہات طلب مانی ایران را به بنگاه اخیر الذکر ارسال می‌دهد. چنانچه پس از محاسبه قطعی معلوم شود که مانی ایران وجوہات بگزارش اسبیت بدهکار بوده در آن صورت مانی ایران متعهد است این وجوہات را تا ۱۰ اکتبر برای گزارش اسبیت انتقال دهد *

ماده ۱۴ - در صورت عید بهتر و تهیه بیشتر کالای خوابار مانی ایران متعهد است کلیه این کالا را به بها متعینه در این قرارداد بگزارش اسبیت تحویل دهد. ضمناً محاسبه این محصولات بین گزارش اسبیت و مانی ایران بر مال منتهی تا ۲۵ سپتامبر بعمل می‌آید *

ماده ۱۵ - گزارش اسبیت متعهد میشود جهت احتیاجات استحصال مانی ایران مصالح و ادوات و سیلات را تأمین نماید. بها و مقدار و موعد تحویل و همچنین رقمندی کالا از ناحیه طرفین موافقت شده و بوسیله مقاله نامه متم تنظیم میگردد *

تبصره - بها های کالا های نامبرده شده در ماده ۱۵ این قرارداد طبق مقاله نامه متم روی ماخذ بها های عده فروش معموله در بنگاه های اقتصادی شورای سلف بندر بهای بدین هیچگونه اضافاتی

ل - ۵۱ - بنفع گزارش اسبیت تعیین خواهد گردید *



تاریخ ماه ۱۳۳۱
شماره

وزارت دارائی

اداره

- ۱ -

ماده ۱۶ - در صورت امتناع ماهی ایران از تحویل دادن وامتناع گلاورب اسبیت از تحویل گرفتن کالای مشخصاتی در این صورت طرف مقصر غرامتی به میزان ۲۵ درصد ارزش کالای کسر تحویل داده شده و با تحویل گرفته شده تا اول اکتبر هر سال بطرف ذیحق میپردازد * ماهی ایران از پرداخت غرامت بابت کسر تحویل کالای فروخته شده در صورت کسر صید در اثر قضاایای طبیعی و فرس مازور معاف میگردد * گلاورب اسبیت بابت تخلف در مقابل مواعد پرداخت بابت تاخیر در پرداخت از روز موعده تا روز پرداخت فرجه از قرار صدی شش سالانه به ماهی ایران میپردازد *

در صورت تاخیر در تحویل کالا در مقابل مواعد طیحد و پیمان پیش شده در بند ۱۱ ماهی ایران جریمه از قرار صدی دو ارزش کالای تحویل شده بابت تاخیر گلاورب اسبیت میپردازد *

ماده ۱۷ - کلیه اختلافاتی که ممکن است بر زمینه این قرارداد ناشی شود منحصر به وسیله داور دخیل و تصفیه خواهد شد که برای دعاوی ماهی ایران بگلاورب اسبیت در مسکو و برای دعاوی گلاورب اسبیت به ماهی ایران در تهران تشکیل میشود * داور بر اساس دلائل مستند که طرفین ارائه مینمایند صادر خواهد نمود * رای داور برای حل اختلاف قطعی و برای طرفین لازم الاجرا میباشد * حاکمیت محکمه دیگری شامل اختلافات حاصله بین طرفین نمیباشد *

راجع بترتیب تشکیل داور و انتخاب سرداور طرفین جداگانه متشبه تا اول ماه ۱۳۳۱ موافقت حاصل خواهند نمود *

ماده ۱۸ - این قرارداد بزرانیهای فارس و روس که از حیث اعتبار قانونی مساوی میباشد تنظیم شده است *

ماده ۱۹ - قرارداد در دو نسخه تنظیم شده که یک نسخه از آن در گلاورب اسبیت و نسخه دیگر در ماهی ایران بایگانی میگردد *

نشانی طرفین :

گلاورب اسبیت - مسکو

ماهی ایران - تهران

Handwritten signatures and stamps at the bottom of the document.

۵۵۱ - ج
۱۱-۴-۱۱-۱